VVV. L.2960/2.

27 JUIL. 1952
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H. bureau II

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e Juni 1952 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van "koninklijk besluit. Gemeenteraden. Gewone vernieuwing in 1952. Oproeping van het Kiezerskorps", heeft ter zitting van 10 Juni 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 4 juin 1952, d'une demande d'avis sur un projet "d'arrêté royal. Conseils communaux. Renouvellement ordinaire de 1952. Convocation du corps électoral", a donné en sa séance du 10 juin 1952 l'avis suivant :

Het ontwerp houdt oproeping van de kiescolleges van al de gemeenten van het Rijk om over te gaan tot de algehele vernieuwing van de gemeenteraden. Het regelt tevens bepaalde door de gemeentekieswet voorgeschreven kiesverrichtingen.

De titel zou beter luiden als volgt : "Koninklijk besluit betreffende de gewone vernieuwing der gemeenteraden in 1952.".

In de inleiding zou de verwijzing naar artikel 67 der Grondwet vóóraan moeten komen.

In het vierde lid van artikel 2 en in het eerste lid van artikel 5 gebruike men in de Franse versie bij voorkeur de uitdrukking "candidats effectifs" die in de artikelen 24 bis en 28 van de gemeentekieswet voorkomt, in plaats van "candidats titulaires".

De Raad van State stelt vast dat het bepaalde bij artikel 3 niet strikt overeenstemt met de bepalingen van artikel 115, tweede lid, van het Kieswetboek, die het verder slechts onvolledig overneemt.

Gelet op de terminologie van het Kieswetboek en de gemeentekieswet, zou in het laatste lid van artikel 4, Nederlandse versie, het woord "bureau" moeten worden vervangen door "bureel".

Le projet porte convocation des collèges électoraux de toutes les communes du Royaume en vue de procéder au renouvellement intégral des conseils communaux. Il règle, en outre, certaines opérations électorales prescrites par la loi électorale communale.

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit: "Arrêté royal relatif au renouvellement ordinaire des conseils communaux en 1952.".

Il conviendrait de viser l'article 67 de la Constitution en tête du préambule.

A l'article 2, alinéa 4, et à l'article 5, alinéa 1er, il serait préférable de remplacer, dans la version française, l'expression "candidats titulaires" par l'expression "candidats effectifs" qui figure aux articles 24bis et 28 de la loi électorale communale.

Le Conseil d'Etat constate que la disposition de l'article 3 ne correspond pas rigoureusement aux dispositions de l'article 115, alinéa 2, du Code électoral, qu'elle ne reprend d'ailleurs qu'incomplètement.

Etant donné la terminologie du Code électoral et de la loi électorale communale, il y aurait lieu de remplacer au dernier alinéa de l'article 4, version néerlandaise, le mot "bureau" par "bureel".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES,
J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
A. BERNARD, assessoren de la section de législation,
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,
K. MEES,
J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
A. BERNARD,
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Binnenlandse Zaken.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.